

## ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA

**Hostujúci súbor :** **BÁBKOVÉ DIVADLO V KOŠICIACH**  
Sídlo : *Tajovského 4, 040 01 Košice*  
Konajúce : *Mgr. Pavlom Hrehorčákom, riaditeľom*  
Právna forma : *príspevková organizácia*  
Zriaďovateľ : *Košický samosprávny kraj, zriaďovacia listina č. 1791/2009-RU18/6382*  
Bankové spojenie : *Štátna pokladnica*  
Číslo účtu : *7000185422/8180*  
IČO : *31297811*  
DIČ : *2021454776*  
Kontaktná osoba : *Mgr. Ivan Sogel*  
Telefón : *+421 907 951 819*  
Fax : *+421 55 622 00 49*  
Net : *www.bdke.sk*  
E-mail : *info@babkovedivadlo-ke.sk*

**Pozývajúci :** **BÁBKOVÉ DIVADLO ŽILINA**  
Sídlo : *Kuzmányho ul. 6, 011 37 Žilina*  
Konajúce : *Mgr. Petrom Tabačekom, riaditeľom*  
Právna forma : *príspevková organizácia*  
Zriaďovateľ : *Žilinský samosprávny kraj*  
Bankové spojenie : *Dexia a.s*  
Číslo účtu : *5700078100/5600*  
IČO : *36145211*

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o divadelnom predstavení  
(ďalej len „Zmluva“)

### Článok I

#### **Predmet zmluvy**

Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie umeleckého host'ovania – divadelného predstavenia Hostujúceho súboru v priestoroch Bábkového divadla Žilina, s bábkovým predstavením **Pinocchio** autora Carla Collodiho v réžii Pavly Musilovej, dňa 27. mája 2011, so začiatkom predstavenia o 09:00.

### Článok II

#### **Práva a povinnosti Hostujúceho súboru**

1. Hostujúci súbor **je povinný** zabezpečiť realizáciu predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku na maximálnej možnej umeleckej úrovni.
2. Hostujúci súbor **vyhlasuje**, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vyporiadané v súlade s príslušným právnym predpisom v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy.
3. Hostujúci súbor **je povinný** prispôsobiť sa časovému organizačnému poriadku určenom Pozývajúcim.
4. Hostujúci súbor **zabezpečí:**

- a) prepravu osôb, kulís a materiálno - technického zabezpečenia predmetnej bábkovej hry,
  - b) dve hodiny pred začiatkom predstavenia prítomnosť osvetľovača, zvukára a javiskového technika v Pozývajúcim určených priestoroch,
  - c) úrazové poistenie osôb a poistenie majetku,
  - d) vysporiadanie vzniknutých umeleckých honorárov,
  - e) vysporiadanie autorských práv, ktoré sú viazané na predmetnú bábkovú hru podľa čl. 1.
4. Hostujúci súbor zašle v dostatočnom časovom predstihu Pozývajúcemu technické požiadavky propagačné materiály, najmä jeho logo a fotografie. Hostujúci súbor zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s poskytnutými materiálmi nakladať za účelom propagácie predstavenia.

### Článok III

#### Práva a povinnosti Pozývajúceho

1. Pozývajúci je **povinný** zabezpečiť na svoje náklady:
  - a) ubytovanie a celodenné stravovanie pre 15 osôb ( umelecký pracovníci, technický personál a šofér ) v čase od 25.mája 2011 do 27.mája 2011,
  - b) technické podmienky predstavenia na základe požiadaviek Hostujúceho súboru, ktoré im budú v dostatočnom časovom predstihu doručené osobne alebo elektronicky,
  - c) šatne v potrebnom počte alebo iný adekvátny priestor na prípravu a oddych umelcov a realizačného tímu,
  - d) technický personál a súčinnosť technického personálu v mieste konania predstavenia s inscenačným tímom Hostujúceho súboru, ktorí sa budú riadiť podľa ich pokynov,
  - e) usporiadateľskú službu na podujatí a technický, PO a BoZP servis,
  - f) propagáciu predstavenia obvyklým spôsobom.
2. Pozývajúci je oprávnený vyhotoviť z predstavenia obrazový a/alebo obrazovo-zvukový záznam ( ďalej len „ **záznam** ” ) pre svoje propagačné potreby nekomerčného charakteru s podmienkou, že pri predvážaní záznamu z umeleckých výkonov umelcov hostujúceho, bude uvádzať informáciu o mene hostujúceho a to „ **Bábkové divadlo v Košiciach** ” . Akýkoľvek iný záznam a jeho použitie je dôvodom k písomnému súhlasu Hostujúceho súboru ( okrem výnimiek určených Autorským zákonom 618/2003 Z.z. ).
3. Pozývajúci je **povinný** doručiť pracovný itinerár (časový organizačný poriadok ) s podrobnými informáciami minimálne 7 dní pred produkciou.

### Článok IV

#### Odmena

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Pozývajúci zaplatí Hostujúcemu súboru náklady vo výške **700,- €** ( slovom tisícdvisto EUR ) a honorár za predstavenie vo výške **500,- €** ( slovom päťsto EUR ) na základe faktúry doručenej Hostujúcim súborom, so splatnosťou do **15. júla 2011** bezhotovostným bankovým prevodom na účet.
2. Faktúra bude odoslaná v deň konania predstavenia na adresu pozývajúceho subjektu.

### Článok V

#### Trvanie Zmluvy

3. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
  - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.

4. Zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami.
5. Dohodou zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
6. Hostujúci súbor si vyhradzuje v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať, ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni), oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa v takomto prípade zaväzuje uhradiť Pozývajúcejmu preukázateľné nutné náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.
7. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, v termíne 60 minút pred začiatkom predstavenia až 15 minút po zahájení predstavenia, Pozývajúci uhradí Hostujúcejmu odmenu vo výške 40% z výšky odmeny dohodnutej v čl.IV bod 1. Ak sa zruší predstavenie z dôvodov tzv. vyššej moci po realizácii 2/3 predstavenia, Pozývajúci Hostujúcejmu uhradí 100% z výšky odmeny dohodnutej v čl.IV bod 1.
1. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie predstavenia z iných príčin (t.j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné a opodstatnené vzniknuté náklady.

## Článok VI

### Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri spracovaní osobných údajov všetkých osôb budú rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode ani prostredníctvom mediátora, platí že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že žiadne okolnosti nebránia uzatvoreniu a plneniu tejto Zmluvy.
4. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboch Zmluvných strán.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch pre každú Zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

V Košiciach 18.mája 2011



za Bábkové divadlo v Košiciach

**Mgr. Pavol Hrehorčák**

**riaditeľ**  
 Bábkové divadlo v Košiciach  
 Tajovského 4, 040 01 Košice  
 tel./fax: 622 0455, 622 0049  
 IČO: 31297811, DIČ: 2021454776  
 č.reg.: KSK 1791/2009-RU 18/6382

**Bábkové divadlo**

Kuzmányho ul. č. 6  
 011 37 ŽILINA

1



za Bábkové divadlo v Žiline

**Mgr. Peter Tabaček**

**riaditeľ**